

Official Journal

of the European Communities

Volume 20 No C 74

25 March 1977

English Edition

Information and Notices

Contents

I *Information*

Commission

European unit of account 1

II *Preparatory Acts*

Commission

Proposal for a Council Regulation (ECSC, EEC, Euratom) amending the Staff Regulations of officials and the conditions of employment of other servants of the European Communities 2

III *Notices*

Commission

Notice of invitation to tender for the supply to the Republic of El Salvador for use as food aid, of vitaminized skimmed-milk powder to be purchased on the Community market 3

Notice of invitation to tender for the supply to the Republic of Rwanda for use as food aid, of vitaminized skimmed-milk powder to be purchased on the Community market 6

Notice of invitation to tender No 1260 issued by the Republic of Togo as part of the railway infrastructure of the CIMAO project 9

Notice of invitation to tender No 1261 issued by the Republic of Togo as part of the railway infrastructure of the CIMAO project 10

Notice of invitation to tender No 1262 issued by the Republic of Togo as part of the railway infrastructure of the CIMAO project 12

Notice of invitation to tender No 1263 issued by the Electricity Supply Commission of the Republic of Malawi under the Nkula Falls II Hydro-electric Project (Local contract No NBP 1/2) 15

Contents (continued)

Notice of invitation to tender No D P 17 for the sale of blast frozen boned beef held in stock by the German intervention agency	17
Notice of invitation to tender No DK P 25 for the sale of frozen boned beef held in stock by the Danish intervention agency	20
Notice of invitation to tender No I P 25 for the sale of frozen boned beef held in stock by the Irish intervention agency	23
Notice of invitation to tender No UK P 3 for the sale of frozen boned beef held in stock by the United Kingdom intervention agency	25
<hr/>	
Public works contracts (Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 supplemented by Council Directive 72/277/EEC of 26 July 1972)	27
Restricted procedures	28

I

(Information)

COMMISSION

EUROPEAN UNIT OF ACCOUNT ⁽¹⁾

24 March 1977

Currency amount for 1 EUA:

Belgian and Luxembourg franc:		United States dollar	1·12122
— commercial market	41·0676	Swiss franc	2·85390
— financial market	41·1096	Spanish peseta	76·9056
German mark	2·67838	Swedish krona	4·71905
Dutch guilder	2·79486	Norwegian krone	5·87519
Pound sterling	0·652488	Canadian dollar	1·17976
Danish krone	6·56109	Portuguese escudo	43·3431
French franc	5·57799	Austrian schilling	18·9952
Italian lira	995·155	Finnish markka	4·26454
Irish pound	0·652488	Japanese yen	311·354

⁽¹⁾ — Article 2 (2) of Council Decision 75/250/EEC of 21 April 1975 on the definition and conversion of the European unit of account applied in the ACP-EEC Convention of Lomé.
— Article 2 (2) of Commission Decision 3289/75/ECSC of 18 December 1975 on the definition and conversion of the European unit of account used for the purposes of the ECSC Treaty.

II

(Preparatory Acts)

COMMISSION

Proposal for a Council Regulation (ECSC, EEC, Euratom) amending the Staff Regulations of officials and the conditions of employment of other servants of the European Communities

(Submitted by the Commission to the Council on 14 March 1977)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing a single Council and a single Commission of the European Communities, and in particular Article 24 thereof,

Having regard to the Treaty amending certain financial provisions of the Treaties establishing the European Communities and of the Treaty establishing a single Council and a single Commission of the European Communities, and in particular Articles 7, 15 and 23 thereof,

Having regard to the Commission's proposal, presented following consultation of the Staff Regulations Committee,

Having regard to the opinion of the European Parliament,

Having regard to the opinion of the Court of Justice,

Whereas, following the establishment of a Court of Auditors, it seems desirable that this Court should be treated as a Community institution for the purposes of the Staff Regulations of officials of the European Communities and that the Staff Regulations laid down by Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 259/68 ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (Euratom, ECSC, EEC) No 2577/75 ⁽²⁾ be amended accordingly; whereas it is for the Council, acting by a qualified majority on a proposal from the Commission and

following consultation with the institutions concerned, to amend the Staff Regulations of officials of the European Communities,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The Staff Regulations of officials of the European Communities are amended as follows:

The second paragraph of Article 1 is amended to read as follows:

'Save as otherwise provided, the Economic and Social Committee and the Court of Auditors shall, for the purpose of the Staff Regulations, be treated as institutions of the Communities.'

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

It shall take effect on the date of entry into force of the Treaty of Brussels of 22 July 1975, amending certain financial provisions of the Treaties establishing the European Communities and of the Treaty establishing a single Council and a single Commission of the European Communities.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

⁽¹⁾ OJ No L 56, 4. 3. 1968, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 263, 11. 10. 1975, p. 1.

III

(Notices)

COMMISSION

Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA), Bruxelles

Direktoratet for Markedsordningerne, København

Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), Frankfurt am Main

Fonds d'orientation et de régularisation des marchés agricoles (FORMA), Paris

Department of Agriculture, Dublin

Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo, Roma

Service d'économie rurale, Luxembourg

Voedselvoorzienings In- en Verkoopbureau (VIB), Hoensbroek

Intervention Board for Agricultural Produce, Reading, Berks

Notice of invitation to tender for the supply to the Republic of El Salvador for use as food aid of vitaminized skimmed-milk powder to be purchased on the Community market

I. Subject and general provisions

1. Tenders are hereby invited in pursuance of Regulation (EEC) No 578/77 ⁽¹⁾, for the supply to Indonesia of one lot of 700 tonnes of vitaminized skimmed-milk powder bought on the Community market, to the Republic of El Salvador.

The successful tenderer shall supply in addition 5 % empty bags identical to those containing the goods.

2. Delivery shall be effected to the port of loading of Amsterdam or Rotterdam, at the tenderer's choice.

3. Delivery at the port of loading shall take place on a date fixed by the intervention agency concerned which shall be after 10 and before 25 May 1977.

II. Tenders

1. Interested parties are hereby invited to submit, for the supply open to tender, tenders relating to the amount at which the tenderer undertakes to deliver the quantity of skimmed-milk powder in question under the conditions provided in Regulation (EEC) No 578/77.

2. A tender shall be valid only if it relates to the entire lot put up for tender.

3. Tenders submitted in writing must either be handed in against a receipt or sent by registered letter or by telex, not later than 12 noon on 12 April 1977, to one of the following addresses:

— Office belge de l'économie et de l'agriculture, secteur produits agricoles et alimentaires, rue

⁽¹⁾ OJ No L 74, 22. 3. 1977, p. 8.

de Trèves 82, 1040 Brussels. No tender by telex,

- Direktoratet for Markedsordningerne, Frederiksborggade 18, DK 1360 København. Telex 15137 EFDIR — DK (if tenders are made by telex, confirmation must be given by registered letter within 24 hours),
- Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung, 6000 Frankfurt am Main, Adickesallee 40. Telex 0411727. Tenders delivered by hand must be brought to the BALM, Block B, Zimmer 453,
- Société Interlait:
for tenders delivered by hand: 7 rue Scribe, Paris 9,
for tenders sent by registered letter, postal address: S.A. Interlait, BP 328.09 — 75.428 Paris Cedex 09, following formula to obtain on demand. No tenders by telex,
- Department of Agriculture — Dairy Division, Kildare Street, Dublin 2,
- Azienda Interventi Mercati Agricoli, Via Palestro 81, Roma,
- Service d'économie rurale, 113-115 rue de Hollerich, Luxembourg,
- Voedselvoorzienings In- en Verkoopbureau, Kouvenderstraat 229, Hoensbroek, following formula to obtain on demand. Telex 56396,
- Intervention Board for Agricultural Produce, Fountain House, 2 West Mall, Reading, Berks RG1 7QW. Telex 848 302.

Tenders not sent by telex must be sent to the appropriate address in double sealed envelopes. The inner envelope, also sealed, must bear one of the following:

'Invitation to tender for the supply of skimmed-milk powder — Regulation (EEC) No 578/77';

'Adjudication fourniture lait écrémé en poudre — règlement (CEE) n° 578/77';

'Licitazione angående levering af skummetmælks-pulver — forordning (EØF) nr. 578/77';

'Ausschreibung Lieferung Magermilchpulver — Verordnung (EWG) Nr. 578/77';

'Gara per forniture latte scremato in polvere — regolamento (CEE) n. 578/77';

'Inschrijving voor de levering van magere-melk-poeder — Verordening (EEG) nr. 578/77'.

4. The tender shall indicate:

- (a) the name and address of the tenderer;
- (b) the port of embarkation mentioned in heading I (2);
- (c) the amount net of taxes, expressed in the currency of the Member State in which the tendering procedure takes place, at which the tenderer undertakes, under the conditions prescribed, to supply the quantity of skimmed-milk powder to which his tender relates.

The amount tendered shall be inclusive of the insurance costs of transport to the agreed stage of delivery.

5. Each tender must be accompanied by:

- (a) proof that the security referred to in heading III has been given;
- (b) a declaration by the tenderer that he undertakes to respect the conditions provided for in Regulation (EEC) No 578/77 and the general provisions laid down in this notice.

6. The tender together with the declarations and proofs mentioned in paragraph 5 above must be in the official language or in one of the official languages of the Member State to whose competent agency the tender is submitted.

7. A tender which is not submitted in accordance with this notice or which specifies terms other than those laid down in this notice shall not be considered.

8. A tender, once submitted, may not be withdrawn.

9. The tenderer shall enclose a stamped addressed envelope with his tender.

III. Tendering and delivery security

1. The tendering and delivery security required for the invitation to tender shall be 20 units of account per tonne of skimmed-milk powder.

2. It shall be in the currency of the Member State concerned and shall take either:

(a) the form of a cheque payable at a bank established in the Member State concerned and made out, as appropriate:

- in favour of the OBEA,
- in favour of the Direktoratet for Markedsordningerne and certified by a bank having its seat in Denmark,
- in favour of the BALM and certified by a bank having its seat in the Federal Republic of Germany,
- in favour of the Société Interlait,
- in favour of the Accountant Department of Agriculture and certified by a bank having its seat in Dublin,
- in favour of the AIMA and certified by a bank having its seat in Italy,
- in the name of the Caisse Générale de l'État in Luxembourg and certified by a bank having its seat in the Grand Duchy of Luxembourg,
- in favour of the VIB and certified by a bank having its seat in the Netherlands,
- in favour of the IBAP by way of a banker's draft;

or

(b) the form of a bank guarantee made out, as appropriate:

- in favour of the OBEA, following the form to obtain on demand,
- in favour of the Direktoratet for Markedsordningerne at a bank having its seat in Denmark, following the form to obtain on demand,
- in favour of the BALM at a bank having its seat in the Federal Republic of Germany,
- in favour of the FORMA by a bank included on the list of banks approved by the Conseil national du crédit in France, following the form to obtain on demand,
- in favour of the Department of Agriculture, Dublin,
- in favour of the AIMA at a bank having its seat in Italy,

— in the name of the Caisse Générale de l'État in Luxembourg with a financial institute with headquarters in the Grand Duchy of Luxembourg,

— in favour of the VIB by a bank having its seat in the Netherlands,

— in the name of the Intervention Board for Agricultural Produce by a bank or an insurance company incorporated in the United Kingdom and complying with the conditions determined by the IBAP following the form to obtain on demand.

3. The security shall be released only:

- (a) if the tender has not been pursued, and
- (b) except in cases of *force majeure*, if the tenderer has not withdrawn his tender before the contract is awarded and if the certificates provided for in Article 8 (2) and (3) of Regulation (EEC) No 578/77 have been furnished to the intervention agency concerned.

4. In cases of *force majeure*, the intervention agency shall determine the measures which it considers necessary in view of the circumstances put forward by the tenderer.

IV. Award of contract

1. The tender shall be rejected if the amount proposed is higher than the maximum amount specified in the invitation to tender concerned.
2. Unless a decision is taken not to proceed with the invitation to tender, the supply shall be awarded to the tenderer whose tender specifies the lowest amount. Where a number of tenders submitted to the same intervention agency have to be taken into consideration, the award shall be made by drawing lots.
3. Each tenderer shall be immediately informed in writing of the outcome of the invitation to tender.
4. The intervention agency shall not be accountable for its decisions to accept or reject tenders.
5. Rights and obligations arising from the award shall not be transferable.

V. Terms of delivery

Delivery at the port of loading shall take place in accordance with Articles 9 and 13 of Regulation (EEC) No 578/77.

VI. Terms of payment

As soon as the declarations referred to in Article 8 (2) and (3) of Regulation (EEC) No 578/77 have been lodged, the intervention agency shall pay the amount indicated in the tender to the successful tenderer.

VII. Refunds and compensatory amount

No refund or compensatory amount (whether monetary or accession) shall be applicable in respect of skimmed-milk powder supplied under this Regulation.

VIII. Miscellaneous

Any dispute and/or action arising from the execution or non-execution of obligations assumed in relation

to this invitation to tender shall be within the jurisdiction of the courts of:

- Brussels in the case of the OBEA,
- Copenhagen in the case of the Direktoratet for Markedsordningerne,
- Frankfurt am Main in the case of the BALM,
- Paris in the case of the FORMA,
- Dublin in the case of the Department of Agriculture,
- Rome in the case of the AIMA,
- Luxembourg in the case of the Service d'économie rurale,
- the Hague in the case of the VIB,
- Reading in the case of the Intervention Board for Agricultural Produce.

Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA), Bruxelles

Direktoratet for Markedsordningerne, København

Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), Frankfurt am Main

Fonds d'orientation et du régularisation des marchés agricoles (FORMA), Paris

Department of Agriculture, Dublin

Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo, Roma

Service d'économie rurale, Luxembourg

Voedselvoorzienings In- en Verkoopbureau (VIB), Hoensbroek

Intervention Board for Agricultural Produce, Reading, Berks

Notice of invitation to tender for the supply to the Republic of Rwanda for use as food aid, of vitaminized skimmed-milk powder to be purchased on the Community market

I. Subject and general provisions

1. Tenders are hereby invited in pursuance of Regulation (EEC) No 579/77 ⁽¹⁾, for the supply to the Republic of Rwanda of 1 000 tonnes of vitaminized skimmed-milk powder to be purchased on the Community market and divided as follows:

- Lot A: 500 tonnes,
- Lot B: 500 tonnes.

2. In addition the tenderer shall deliver 5 % empty bags identical to those containing the goods.

3. The delivery shall be made 'to destination' Kigali.

4. Loading at any Community port shall take place:

- for Lot A: as soon as possible and by 15 May 1977 at latest,

- for Lot B: after 10 and before 25 June 1977.

⁽¹⁾ OJ No L 74, 22. 3. 1977, p. 12.

II. Tenders

1. Interested parties are hereby invited to submit, for the supply open to tender, tenders relating to the amount at which the tenderer undertakes to deliver the quantity of skimmed-milk powder in question under the conditions provided in Regulation (EEC) No 579/77.
2. A tender shall be valid only if it relates to the entire lot put up for tender.
3. Tenders submitted in writing must either be handed in against a receipt or sent by registered letter or by telex, not later than 12 noon on 12 April 1977 to one of the following addresses:
 - Office belge de l'économie et de l'agriculture, secteur produits agricoles et alimentaires, rue de Trèves 82, B-1040 Brussels, No tender by telex,
 - Direktoratet for Markedsordningerne, Frederiksborggade 18, DK - 1360 København K, telex 15137 EFDIR — DK (if tenders are made by telex, confirmation must be given by registered letter within 24 hours),
 - Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung, D - 6000 Frankfurt am Main, Adickesallee 40. Telex 0411727. Tenders delivered by hand must be brought to the BALM, Frankfurt am Main, Block B, Zimmer 453,
 - Société Interlait:
 - for tenders delivered by hand: 7 rue Scribe, F - Paris 9,
 - for tenders sent by registered letter, postal address: S.A. Interlait, BP 328.09 — 75.428 Paris Cedex 09, following formula to obtain on demand. No tenders by telex,
 - Department of Agriculture — Dairy Division, Agriculture House, Kildare Street, Dublin 2.
 - Azienda Interventi Mercati Agricoli, Via Palestro 81, I - Roma,
 - Service d'économie rurale, 113-115 rue de Hollerich, Luxembourg,
 - Voedselvoorzienings In- en Verkoopbureau, Kouvenderstraat 229, NL - Hoensbroek, following formula to obtain on demand. Telex 56396,
 - Intervention Board for Agricultural Produce, Fountain House, 2 West Mall, Reading, Berks RG1 7QW. Telex 848 302.

Tenders not sent by telex must be sent to the appropriate address in double sealed envelopes. The inner envelope, also sealed, must bear one of the following:

'Invitation to tender for the supply of skimmed-milk powder — Regulation (EEC) No 579/77';

'Adjudication fourniture lait écrémé en poudre — règlement (CEE) n° 579/77';

'Licitación angående levering af skummetmælks-pulver — forordning (EØF) nr. 579/77';

'Ausschreibung Lieferung Magermilchpulver — Verordnung (EWG) Nr. 579/77';

'Gara per forniture latte scremato in polvere — regolamento (CEE) n. 579/77';

'Inschrijving voor de levering van magere-melk-poeder — Verordening (EEG) nr. 579/77';

4. The tender shall indicate:

- (a) the name and address of the tenderer;
- (b) the port of embarkation, which may be any Community port;
- (c) the amount net of taxes, expressed in the currency of the Member State in which the tendering procedure takes place, at which the tenderer undertakes, under the conditions prescribed, to supply the quantity of skimmed-milk powder to which his tender relates.

The amount tendered shall be inclusive of the insurance costs of transport of the agreed stage of delivery.

5. Each tender must be accompanied by:

- (a) proof that the security referred to in heading III has been given;
- (b) a declaration by the tenderer that he undertakes to respect the conditions provided for in Regulation (EEC) No 579/77 and the general provisions laid down in this notice.

Moreover, he undertakes to have the further 5 % empty bags identical to those containing the goods and which are to be added to the delivery, stated on the bill of lading.

6. The tender together with the declarations and proofs mentioned in paragraph 5 above must be in the official language or in one of the official languages of the Member State to whose competent agency the tender is submitted.
7. A tender which is not submitted in accordance with this notice or which specifies terms other than those laid down in this notice shall not be considered.
8. A tender, once submitted, may not be withdrawn.
9. The tenderer shall enclose a stamped addressed envelope with his tender.

III. Tendering and delivery security

1. The tendering and delivery security required for the invitation to tender shall be 20 units of account per tonne of skimmed-milk powder.
2. It shall be in the currency of the Member State concerned and shall take either:
 - (a) the form of a cheque payable at a bank established in the Member State concerned and made out, as appropriate:
 - in favour of the OBEA,
 - in favour of the Direktoratet for Markedsordningerne and certified by a bank having its seat in Denmark,
 - in favour of the BALM and certified by a bank having its seat in the Federal Republic of Germany,
 - in favour of the Société Interlait,
 - in favour of the Accountant Department of Agriculture and certified by a bank having its seat in Dublin,
 - in favour of the AIMA and certified by a bank having its seat in Italy,
 - in the name of the Caisse Générale de l'État in Luxembourg and certified by a bank having its seat in the Grand Duchy of Luxembourg,
 - in favour of the VIB and certified by a bank having its seat in the Netherlands,
 - in favour of the IBAP by way of a banker's draft;

or
 - (b) the form of a bank guarantee made out, as appropriate:
 - in favour of the OBEA, following the form to obtain on demand,
 - in favour of the Direktoratet for Markedsordningerne at a bank having its seat in Denmark, following the form to obtain on demand,
 - in favour of the BALM at a bank having its seat in the Federal Republic of Germany,
 - in favour of the FORMA by a bank included on the list of banks approved by the Conseil national du crédit de France, following the form to obtain on demand,

- in favour of the Department of Agriculture, Dublin,
- in favour of the AIMA at a bank having its seat in Italy,
- in the name of the Caisse Générale de l'État in Luxembourg with a financial institute with headquarters in the Grand Duchy of Luxembourg,
- in favour of the VIB by a bank having its seat in the Netherlands,
- in the name of the Intervention Board for Agricultural Produce by a bank or an insurance company incorporated in the United Kingdom and complying with the conditions determined by the IBAP following the form to obtain on demand.

3. The security shall be released only:
 - (a) if the tender has not been pursued, and
 - (b) except in cases of *force majeure*, if the tenderer has not withdrawn his tender before the contract is awarded and if the attestations provided for in Article 10 (2) and (3) of Regulation (EEC) No 579/77 have been furnished to the intervention agency concerned.
4. In cases of *force majeure*, the intervention agency shall determine the measures which it considers necessary in view of the circumstances put forward by the tenderer.

IV. Award of contract

1. The tender shall be rejected if the amount proposed is higher than the maximum amount specified in the invitation to tender concerned.
2. Unless a decision is taken not to proceed with the invitation to tender, the supply shall be awarded to the tenderer whose tender specifies the lowest amount. Where a number of tenders submitted to the same intervention agency have to be taken into consideration, the award shall be made by drawing lots.
3. Each tenderer shall be immediately informed in writing of the outcome of the invitation to tender.
4. The intervention agency shall not be accountable for its decisions to accept or reject tenders.
5. Rights and obligations arising from the award shall not be transferable.

V. Conditions of export

The skimmed-milk powder shall be exported in accordance with Articles 11 and 15 of Regulation (EEC) No 579/77.

VI. Terms of payment

As soon as the declarations referred to in Article 10 (2) and (3) of Regulation (EEC) No 579/77 have been lodged, the intervention agency shall pay the amount indicated in the tender to the successful tenderer.

An advance may be granted under circumstances provided for in Article 14 (2) of this Regulation.

VII. Refunds and compensatory amount

No refund or compensatory amount (whether monetary or accession) shall be applicable in respect of skimmed-milk powder supplied under this Regulation.

VIII. Miscellaneous

Any dispute and/or action arising from the execution or non-execution of obligations assumed in relation to this invitation to tender shall be within the jurisdiction of the courts of:

- Brussels in the case of the OBEA,
- Copenhagen in the case of the Direktoratet for Markedsordningerne,
- Frankfurt am Main in the case of the BALM,
- Paris in the case of the FORMA,
- Dublin in the case of the Department of Agriculture,
- Rome in the case of the AIMA,
- Luxembourg in the case of the Service d'économie rurale,
- the Hague in the case of the VIB,
- Reading in the case of the Intervention Board for Agricultural Produce.

Notice of invitation to tender No 1260 issued by the Republic of Togo as part of the railway infrastructure of the CIMAO project

Financing: European Development Fund

Project Nos: 4200.011.19.03

4200.011.24.05

4200.011.52.06

Financing Agreement No: 2043/TO/GH/CI/P

Eligibility:

The following are eligible to tender on equal terms: all natural or legal persons that are nationals of the European Economic Community and ACP States.

Subject:

Supply of 114 000 sleepers for the railway infrastructure of the CIMAO project in the Republic of Togo. Tenders must relate to sleepers made either

of steel, wood or reinforced concrete. The supplies which are the subject of this notice form one lot. Part tenders will not be taken into consideration.

Destination:

Delivery will be made cif under ship's tackle port of Lomé (Republic of Togo).

Delivery period:

The time limit for the whole of the supplies is fixed as from the date of notification of approval of the order.

Deliveries will be scheduled as follows:

<i>after:</i>	<i>number of sleepers:</i>
6 months	40 000
8 months	40 000
10 months	34 000

Administration on behalf of which the contract will be concluded:

The contract will be concluded by the Minister of Public Works, Mines, acting for and on behalf of the Government of the Republic of Togo.

Further technical information:

Further technical information may be obtained from:

Monsieur le Directeur des Chemins de Fer du Togo, BP 340, Lomé (Republic of Togo).

Requests for information must arrive at the latest three weeks before the date set for submission of tenders.

Tender bond:

Each tender must be accompanied by a tender bond amounting to 2 % of the total price of the tender. The provisional deposit will be returned to the unsuccessful tenderers.

Submission of tenders:

Tenders should be drawn up in French and in three copies (one original and two copies so indicated) and sent by registered post with advice of delivery to: Monsieur le Directeur des Chemins de Fer du Togo — BP 340 Lomé, Republic of Togo, to arrive by 6 p.m. local time on 6 June 1977 at the latest.

Tenders may be delivered by hand prior to the opening of tenders.

Tenders will be opened in public at a meeting to be held on 8 June 1977 at 3 p.m. local time in the offices of the Consultative Commission for Contracts (President's Offices) at Lomé, Togo.

Tender documents:

The tender documents, in French, may be obtained on written application to the following address:

Monsieur le Directeur des Chemins de Fer du Togo, BP 340, Lomé, Togo.

Price of dossier:

CFA francs 10 000 equivalent to 37 European units of account.

Purchase of dossier:

The dossier may be bought for the price mentioned above. If it is made in a currency other than CFA francs, the amount of the cheque must be equal to a value of 37 European units of account.

The banker's draft must be drawn by one bank on another bank in favour of the seller.

Dispatch of dossier:

Upon receipt of the application and banker's draft, the dossier will be sent to the applicant, postage paid, by the quickest means available.

Inspection of tender documents:

1. Direction des Chemins de Fer du Togo, BP 340, Lomé, Republic of Togo.
2. Commission of the European Communities, Directorate-General for Development, rue de la Loi 200, B-1049 Brussels.
3. Information Offices of the European Communities:
D - 53 Bonn, Zitelfmannstraße 22,
The Hague, Lange Voorhout 29,
Luxembourg, European Centre, Kirchberg,
F - 75782 Paris Cedex 16, Rue des Belles-Feuilles, 61,
I - 00187 Rome, Via Poli 29,
Dublin 2, 29 Merrion Square,
London W8 4QQ, 20 Kensington Palace Gardens,
1004 Copenhagen, Gammel Torv 4.

Notice of invitation to tender No 1261 issued by the Republic of Togo as part of the railway infrastructure of the CIMAO project

Financing: European Development Fund

Project Nos: 4200.011.19.03
4200.011.24.05
4200.011.52.06

Financing Agreement No: 2043/TO/GH/CI/P

Eligibility:

The following are eligible to tender on equal terms: all natural and legal persons that are nationals of the Member States of the European Economic Community and the ACP States.

Subject:

Supply of quarrying equipment for the railway infrastructure of the CIMAO project in the Republic of Togo.

The supplies that are the subject of this invitation to tender comprise the following four lots:

Lot No 1:

mobile crushing equipment;

Lot No 2:

90 CV compressing equipment and 500 ml galvanized tube 100 m/m;

Lot No 3:

one caterpillar track loader of 60/80 hp and one caterpillar track hydraulic shovel of 125 hp;

Lot No 4:

one set electricity producing equipment plus lighting (supplies).

Tenderers may bid for one or more of the four lots.

Destination:

Delivery will be made cif under ship's tackle port of Lomé (Republic of Togo).

Delivery period:

Four months for each of the four lots.

Administration on behalf of which the contract will be concluded:

The contract will be concluded by the Minister of Public Works, Mines, acting for and on behalf of the Government of the Republic of Togo.

Further technical information:

Further technical information may be obtained from:

Monsieur le Directeur des Chemins de Fer du Togo, BP 340, Lomé (Republic of Togo).

Requests for information must arrive at the latest three weeks before the date set for submission of tenders.

Tender bond:

Each tender must be accompanied by a tender bond amounting to 2 % of the total price of the tender. The provisional deposit will be returned to the unsuccessful tenderers.

Submission of tenders:

Tenders should be drawn up in French and in three copies (one original and two copies so indicated) and sent by registered post with advice of delivery to: Monsieur le Directeur des Chemins de Fer du Togo — BP 340 Lomé, Republic of Togo, to arrive by 6 p.m. local time on 6 June 1977 at the latest.

Tenders may be delivered by hand prior to the opening of tenders.

Tenders will be opened in public at a meeting to be held on 8 June 1977 at 3 p.m. local time in the offices of the Consultative Commission for Contracts (President's Offices) at Lomé, Togo.

Tender documents:

The tender documents, in French, may be obtained on written application to the following address: Monsieur le Directeur des Chemins de Fer du Togo, BP 340, Lomé, Togo.

Price of dossier:

CFA francs 10 000 equivalent to 37 European units of account.

Purchase of dossier:

The dossier may be bought for the price mentioned above. If it is made in a currency other than CFA francs, the amount of the cheque must be equal to a value of 37 European units of account.

The banker's draft must be drawn by one bank on another bank in favour of the seller.

Dispatch of dossier:

Upon receipt of the application and banker's draft, the dossier will be sent to the applicant, postage paid, by the quickest means available.

Inspection of tender documents:

1. Direction des Chemins de Fer du Togo, BP 340, Lomé, Republic of Togo.
2. Commission of the European Communities, Directorate-General for Development, rue de la Loi 200, B-1049 Brussels.
3. Information Offices of the European Communities:

D - 53 Bonn, Zitelmannstraße 22,
The Hague, Lange Voorhout 29,
Luxembourg, European Centre, Kirchberg,
F - 75782 Paris Cedex 16, Rue des Belles-Feuilles, 61,
I - 00187 Rome, Via Poli 29,
Dublin 2, 29 Merrion Square,
London W8 4QQ, 20 Kensington Palace Gardens,
1004 Copenhagen, Gammel Torv 4.

Notice of invitation to tender No 1262 issued by the Republic of Togo as part of the railway infrastructure of the CIMAO project

Financing: European Development Fund

Project Nos: 4200.011.19.03
4200.011.24.05
4200.011.52.06

Financing Agreement No: 2043/TO/GH/CI/P

Eligibility:

The following are eligible to tender on equal terms: all natural and legal persons that are nationals of the Member States of the European Economic Community and the ACP States.

Subject:

Supply of ancillary track equipment and fastenings for the railway infrastructure of the CIMAO project in the Republic of Togo.

A. ANCILLARY TRACK EQUIPMENT:

Since the invitation to tender for sleepers issued at the same time leaves tenderers free to propose either steel, reinforced concrete or timber, those replying to this invitation to tender may bid for one or more of the following three solutions:

1. *Ancillary equipment for steel sleepers:*
230 000 type I sleeper clips, tarred;
230 000 type III sleeper clips, tarred;
460 000 sleeper clip bolts, oiled, with grower washers made of basic Bessemer steel.

2. *Ancillary equipment for reinforced concrete sleepers:*

230 000 type K sleeper clips;
230 000 type G1 sleeper clips;
460 000 sleeper clip bolts, oiled, with nuts and grower washers made of basic Bessemer steel;
230 000 Chevron pads;
460 000 Z chairs for sleeper clips.

3. *Ancillary equipment for timber sleepers:*

950 000 sleeper screws;
230 000 metal pads.

B. FASTENINGS:

1 000 pairs of fish plates for S 36 rails;
4 500 fish bolts with grower washers, oiled.

The supplies which are the subject of this invitation to tender form a single lot. Partial tenders will not be considered.

Destination:

Delivery will be made cif under ship's tackle port of Lomé (Republic of Togo).

Delivery period:

The delivery period for the whole of the supplies shall be fixed after the date of notification of approval of the order.

Deliveries will be phased as follows:

Ancillary equipment for steel sleepers

	Sleeper clips No I	Sleeper clips No III	Sleeper clip bolts
After 6 months	80 000	80 000	160 000
After 8 months	80 000	80 000	160 000
After 10 months	70 000	70 000	140 000
Total	230 000	230 000	460 000

Ancillary equipment for reinforced concrete sleepers

Bolts and sleeper clips	Type K sleeper clips	G1 sleeper clips	Sleeper clip bolts
After 6 months	80 000	80 000	160 000
After 8 months	80 000	80 000	160 000
After 10 months	70 000	70 000	140 000
Total	230 000	230 000	460 000

Pads and chairs

	Pads	Chairs
After 6 months	80 000	160 000
After 8 months	80 000	160 000
After 10 months	70 000	140 000
Total	230 000	460 000

Ancillary equipment for timber sleepers

	Sleeper screws	Metal pads
After 6 months	320 000	80 000
After 8 months	320 000	80 000
After 10 months	310 000	70 000
Total	950 000	230 000

Fastenings

	Fish plates (pairs)	Fish bolts
After 6 months	1 000	4 500

Administration on behalf of which the contract will be concluded:

The contract will be concluded by the Minister of Public Works, Mines, acting for and on behalf of the Government of the Republic of Togo.

Further technical information:

Further technical information may be obtained from: Monsieur le Directeur des Chemins de Fer du Togo, BP 340, Lomé (Republic of Togo).

Requests for information must arrive at the latest three weeks before the date set for the submission of tenders.

Provisional deposit:

Each tender must be accompanied by a provisional deposit amounting to 2 % of the total price of the tender. The provisional deposit will be returned to the unsuccessful tenderers.

Submission of tenders:

Tenders should be drawn up in French in three copies (one original and two copies so indicated) and sent by registered post with advice of delivery to: Monsieur le Directeur des Chemins de Fer du Togo — BP 340 Lomé, Republic of Togo, to arrive by 6 p.m. on 6 June 1977 at the latest.

Tenders may also be delivered by hand prior to the opening of tenders.

Tenders will be opened in public at a meeting to be held on 8 June 1977 at 3 p.m. local time in the offices of the Consultative Commission for Contracts (President's Offices) at Lomé, Togo.

Tender dossier:

The tender dossier, in French, may be obtained on written application to the following address: Monsieur le Directeur des Chemins de Fer du Togo, BP 340, Lomé, Togo.

Price of dossier:

CFA francs 10 000, equivalent to 37 European units of account.

Purchase of dossier:

The dossier may be purchased by payment in cash or by banker's draft of the price stated above. If payment is made in a currency other than CFA francs, the amount of the cheque must be equivalent to 37 European units of account.

The banker's draft must be drawn by one bank on another bank in favour of the seller of the dossier.

Dispatch of dossier:

Upon receipt of the application and banker's draft, the dossier will be sent to the applicant, postage paid, by the quickest means available.

Inspection of tender dossier:

1. Direction des Chemins de Fer du Togo, BP 340, Lomé, Republic of Togo.
2. Commission of the European Communities, Directorate-General for Development, rue de la Loi 200, B-1049 Brussels.
3. Information Offices of the European Communities:
D - 53 Bonn, Zitelfmannstraße 22,
The Hague, Lange Voorhout 29,
Luxembourg, European Centre, Kirchberg,
F - 75782 Paris Cedex 16, Rue des Belles-Feuilles, 61,
I-00187 Rome, Via Poli 29,
Dublin 2, 29 Merrion Square,
London W8 4QQ, 20 Kensington Palace Gardens,
1004 Copenhagen, Gammel Torv 4.

Notice of invitation to tender No 1263 issued by the Electricity Supply Commission of the Republic of Malawi under the Nkula Falls II Hydro-electric Project (Local contract No NBP 1/2)

Preliminary remark:

This invitation to tender forms part of the major Nkula Falls II Hydro-electric Project which is being undertaken by the Electricity Supply Commission of Malawi and in respect of which a preselection procedure was published in July 1976.

Financing:

Whereas Contracts NBP 3, 4 and 5 are being financed by other bodies, the Government of the Republic of Malawi has requested financing for Contract NBP 1/2 from:

- the Commonwealth Development Corporation (CDC), and
- the European Development Fund.

These institutions are at present studying the request.

It is, of course, understood that no contract will be awarded as a result of this invitation to tender if the abovementioned bodies do not agree to provide the financing requested.

Eligibility:

Although there is no change as regards eligibility to tender for the other contracts, the following are eligible to tender for Contract NBP 1/2, the subject of this notice, on equal terms: all natural or legal persons of a Member State or of an ACP State signatory to the Convention of Lomé.

Subject:

Manufacture, transportation, supply to site and installation plus preparation for use, testing and maintenance for one year at the Nkula Falls II Hydro-electric power station of:

- two Francis turbines, each capable of developing 24 100 hp beneath a net head of 50 m, complete with accessories, directly coupled to two alternators each having a rated power of 18 MW (30 MVA with a power factor of 0.90 and 250 rev/min), nominal voltage 11 kV, three-phase, 50 Hz,

— all necessary control panels with cables and connections,

— mobile electric crane, reach 15.25 m, capable of lifting the turbine wheel together with its shaft.

Origin of the supplies:

The supplies offered must originate in a Member State or ACP State signatory to the Convention of Lomé. The origin of the supplies shall be authenticated, upon importation into Malawi, by means of a document to be specified in the contract.

Place of performance and delivery:

Nkula Falls on the River Shire, approximately 35 km north-east of Blantyre, in the Republic of Malawi.

Period of performance:

The first turbine/alternator set must be ready for service in June 1980 and the second in August 1980.

Invitation to tender dossier:

The invitation to tender dossier may be obtained by specialized firms on application, with references and details of experience, to:

- Kennedy & Donkin, Consulting Engineers, Premier House, Woking, Surrey, GU21 1DG, England (Telephone: 048 62 5900, Telex: 859 123, Cables: Kinematic Woking).

Needless to say, firms that received the dossier during the preselection procedure referred to in the preliminary remark do not have to reapply for it.

Further information:

Further technical, general or financial details may also be obtained from the address given in the preceding paragraph.

Variations:

Tenderers must comply with the requirements set out in the invitation to tender dossier. Variations may be proposed in addition.

Visit to site and briefing session:

To facilitate the preparation of tenders, the Electricity Supply Commission of Malawi will be organizing a visit to the site followed by a briefing session in April 1977 and it is highly recommended that potential tenderers attend (at their own expense).

The letter accompanying the invitation to tender dossier will state the date, programme and timetable of the visit to the site, which will last about three days. Firms already in possession of the invitation to tender dossier will be informed separately.

All the questions put beforehand, and all those asked at the briefing session together with the answers given or to be given, will be recorded in a supplementary note which will form an integral part of the invitation to tender dossier. The supplementary note will be sent free of charge to all holders of the dossier at least five weeks before the final date for the submission of tenders.

Administration on behalf of which the contract is to be concluded:

The Electricity Supply Commission acting for and on behalf of the Government of the Republic of Malawi.

Submission of tenders:

Tenders should be drawn up in English in triplicate and sent by registered post with advice of delivery, or delivered by hand against receipt to: Kennedy and Donkin, Consulting Engineers, Premier House, Woking, Surrey GU21 1DG, England.

Tenders sent by post should arrive at the above address not later than 5 p.m. on 28 May 1977.

Where the tender is sent by post, the tenderer must inform Kennedy & Donkin, Woking, by telegram, indicating the place and date of posting and the registration number.

Tenders may also be delivered by hand directly to the committee responsible for the examination of tenders at the beginning of the public meeting for the opening of tenders.

Opening of tenders:

Tenders will be opened in public by a committee set up for the purpose at 11 a.m. on 31 May 1977 in the offices of Kennedy & Donkin in Woking.

Period during which tenders are binding:

Tenderers shall be bound by their tenders for a period of 120 days from the date the tenders are opened.

Inspection of dossier:

1. Kennedy & Donkin (Africa), PO Box 449, Blantyre, Malawi.
2. Kennedy & Donkin, Premier House, Woking, Surrey, England.
3. Commission of the European Communities, Directorate-General for Development, 200 rue de la Loi, B-1049 Brussels.
4. Information Offices of the European Communities:
D-53 Bonn, Zitelfmannstraße 22;
1004 Copenhagen, Gammel Torv 4;
The Hague, Lange Voorhout 29;
Dublin 2, 29 Merrion Square;
London W8 4QQ, 20 Kensington Palace Gardens;
Luxembourg, European Centre, Kirchberg;
F-75782 Paris Cedex 16, 61 rue des Belles-Feuilles;
I-00187 Rome, Via Poli 29.

Notice of invitation to tender No D P 17 for the sale of blast frozen boned beef held in stock by the German intervention agency

1. The German intervention agency shall sell approximately 1 880 tonnes of blast frozen boned beef as follows:

- 22 tonnes 'Filets',
 - 80 tonnes 'Roastbeef',
 - 149 tonnes 'Oberschalen',
 - 87 tonnes 'Unterschalen',
 - 59 tonnes 'Kugeln',
 - 111 tonnes 'Hüftstücke',
 - 35 tonnes 'Kniekehlfleisch',
 - 32 tonnes 'Hesse',
 - 25 tonnes 'Dünnung',
- altogether 600 tonnes from 'Ochsen';

- 43 tonnes 'Filets',
 - 163 tonnes 'Roastbeef',
 - 319 tonnes 'Oberschalen',
 - 193 tonnes 'Unterschalen',
 - 117 tonnes 'Kugeln',
 - 214 tonnes 'Hüftstücke',
 - 50 tonnes 'Kniekehlfleisch',
 - 75 tonnes 'Hesse',
 - 106 tonnes 'Dünnung',
- altogether 1 280 tonnes from 'Jungbullen'.

The meat offered for sale was taken over by the German intervention agency before 1 September 1976. A list of the lots is shown in the Annex.

2. These goods shall be sold in accordance with the rules laid down in the general notice of invitation to tender ⁽¹⁾.
3. Only tenders which reach BALM by 12 noon on 4 April 1977 shall be considered.

⁽¹⁾ OJ No C 19, 26. 1. 1977, p. 2.

ANNEXE A — ANNEX A — ANHANG A — BILAG A — ALLEGATO A — BIJLAGE A

Liste des lots de viande bovine désossée soumise à une congélation rapide et stockée dans les entrepôts suivants

List of lots of blast frozen boned beef stored in the following warehouses

Aufstellung der Partien von entbeintem, schockgefrorenem Rindfleisch, die in den nachfolgenden Kühlhäusern lagern

Fortegnelse over partier af lynfrosset, udbenet oksekød, der er oplagret følgende steder

Elenco delle partite di carni bovine disossate e congelate nei seguenti depositi

Lijsten van de partijen rundvlees zonder been snelbevoren in de onderstaande vrieshuizen

Viandes de „Ochsen“ — Meat from „Ochsen“ — Fleisch von Ochsen — Kød af „Ochsen“ — Carni di „Ochsen“ — Vlees van „Ochsen“

Nr.	Nom et adresse de l'entrepôt Name and address of storage place Name und Anschrift des Kühlhauses Oplagringsstedets navn og adresse Nome e indirizzo del deposito Plaats en naam van opslag	Fil	Roa	Obe	Unt	Kug	Hue	Kni	Hes	Due
		t	t	t	t	t	t	t	t	t
1	Flensburger Kühl- und Lagerhaus H. Redlefsen KG, Brauereiweg 20, 2390 Flensburg	7	26	47	20	15	35	11	11	—
2	Kühlhaus Zentrum AG, Trettaustraße 22, 2000 Hamburg 93	10	39	72	47	34	56	17	17	10
3	Heinrich Plambeck & Co., Max-Planck-Straße 14, 3090 Verden/Aller	5	15	30	20	10	20	7	4	15
Insgesamt		22	80	149	87	59	111	35	32	25

Fil = Filets, Roa = Roastbeef, Obe = Oberschalen, Unt = Unterschalen, Kug = Kugeln, Hue = Hüftstücke, Kni = Kniekehlfleisch, Hes = Hesse, Due = Dünning.

ANNEXE B — ANNEX B — ANHANG B — BILAG B — ALLEGATO B — BIJLAGE B

Liste des lots de viande bovine désossée soumise à une congélation rapide et stockée dans les entrepôts suivants

List of lots of blast frozen boned beef stored in the following warehouses

Aufstellung der Partien von entbeintem, schockgefrorenem Rindfleisch, die in den nachfolgenden Kühllhäusern lagern

Fortegnelse over partier af lynfrosset, udbenet oksekød, der er oplagret følgende steder

Elenco delle partite di carni bovine disossate e congelate nei seguenti depositi

Lijsten van de partijen rundvlees zonder been snelbevoren in de onderstaande vrieshuizen

Viandes de „Jungbullen“ — Meat from „Jungbullen“ — Fleisch von Jungbullen — Kød af „Jungbullen“ — Carni di „Jungbullen“ — Vlees van „Jungbullen“

Nr.	Nom et adresse de l'entrepôt Name and address of storage place Name und Anschrift des Kühllhauses Oplagingsstedets navn og adresse Nome e indirizzo del deposito Plaats en naam van opslag	Fil	Roa	Obe	Unt	Kug	Hue	Kni	Hes	Due
		t	t	t	t	t	t	t	t	t
1	Fockner GmbH & Co. KG, Schlachthof, Edisonstraße 20, 2300 Kiel-Wellsee	—	10	21	18	13	18	4	4	26
2	Frigotransit Gefrierhaus GmbH & Co., Magdeburger Straße 6, 2000 Hamburg 11	6	25	40	35	20	25	7	10	—
3	Ges. für Markt- und Kühllhallen, Ronderberg 25, 2000 Hamburg 54	4	25	39	35	14	32	5	9	—
4	Kühlhaus Linde, Falderbaumstraße 37, 3500 Kassel-Waldau	4	25	37	27	22	28	3	8	18
5	Frigoscandia GmbH, Wasserweg 6, 6080 Groß-Gerau	3	21	41	29	12	18	4	10	3
6	Ges. für Markt- und Kühllhallen, Rosenstraße 85, 6801 Mannheim-Neckarhausen	7	13	30	4	—	13	—	7	3
7	Münchener Tiefkühlhaus GmbH, Johannes-Kirchner-Straße 141, 8000 München 61	3	8	25	10	8	15	6	6	13
8	Laber Kühl- und Lagerhallen, Max Hackl, 8411 Eisenhammer 2	8	20	35	15	8	30	5	5	15
9	Westf. Transport AG, Beusselstraße 44 n-q, 1000 Berlin 21, Mitte	3	8	26	10	10	15	7	7	14
10	Ges. für Markt- und Kühllhallen, Niemetzstraße 32-50, 1000 Berlin 44	5	8	25	10	10	20	9	9	14
Insgesamt		43	163	319	193	117	214	50	75	106

Fil = Filets, Roa = Roastbeef, Obe = Oberschalen, Unt = Unterschalen, Kug = Kugeln, Hue = Hüftstücke, Kni = Kniekehlfleisch, Hes = Hesse, Due = Dünning.

Notice of invitation to tender No DK P 25 for the sale of frozen boned beef held in stock by the Danish intervention agency

1. The Danish intervention agency shall sell approximately 1 000 tonnes of frozen boned beef as follows:

- 750 tonnes 'udbenede bagfjerdinger uden fileter og mørbrad',
- 50 tonnes 'mørbrad',
- 200 tonnes 'fileter',

being 1 000 tonnes coming from first quality 'ungtyre'.

2. These goods shall be sold in accordance with the rules laid down in the general notice of invitation for periodic tenders ⁽¹⁾.

The beef offered for sale was put into store before 1 May 1976.

A list of lots is shown in the Annex.

3. Only tenders which reach EF-direktoratet by 12 noon on 4 April 1977 shall be considered.

⁽¹⁾ OJ No C 19, 26. 1. 1977, p. 2.

ANNEXE — ANNEX — ANHANG — BILAG — ALLEGATO — BIJLAGE

Liste des lots de viande bovine désossée stockée dans les entrepôts suivants

List of lots of frozen boned beef stored in the following warehouses

Aufstellung der Partien von entbeintem Rindfleisch, die in den nachfolgenden Kühllhäusern lagern

Fortegnelse over partier af frosset udbenet oksekød, der er oplagret følgende steder

Elenco delle partite di carni bovine disossate e immagazzinate nei seguenti depositi

Lijsten van de partijen rundvlees zonder been in de onderstaande vrieshuizen

Les quantités sont exprimées en tonnes au moment de la mise en stock.

Quantities are expressed in metric tons at the time of placing in stock.

Die Mengen sind in Tonnen Einlagerungsgewicht angegeben.

Mængderne udtrykkes i tons på oplagringstidspunktet.

Quantitativi espressi in tonnellate al momento dell'immagazzinamento.

Het gewicht bij inslag van de partijen is aangegeven in tonnen.

Viande bovine désossée provenant des ungtyre de première qualité.

Boned beef from first quality ungtyre.

Entbeintes Rindfleisch von ungtyre erster Qualität.

Udbenet oksekød af ungtyre af første kvalitet.

Carni bovine disossate provenienti da ungtyre di qualità I.

Rundvlees zonder been, afkomstig van ungtyre van de eerste kwaliteit.

Nr.	Nom et adresse de l'entrepôt Name and address of warehouses Name und Anschrift des Kühlhauses Oplagringsstedets navn og adresse Nome e indirizzo del deposito Plaats en naam van opslag	Quartiers arrière Hindquarters Hinterviertel Bagfjerdinger Quarti posteriori Achtervoeten	Aloyaux Sirloin Roastbeef Fileter Lombate Lendenen	Filets Tenderloin Filets Mørbrad Filetti Filet
1	Agricold A/S, Frankrigskaj, 6700 Esbjerg	10	10	—
2	Bellinge Frugtlager og Frysehus, 5260 Hjallelse	—	10	5
3	Fredericia Frysehus I/S, 7000 Fredericia	40	20	—
4	Frigoscandia A/S, Kanalholmen 25-29, 2650 Hvidovre	180	60	10
5	Frigoscandia A/S, Park Allé 17, 6600 Vejen	50	5	5
6	Grenå Kølefryseindustri I/S, 8500 Grenå	40	5	5

Nr.	Nom et adresse de l'entrepôt Name and address of warehouses Name und Anschrift des Kühlhauses Oplagringsstedets navn og adresse Nome e indirizzo del deposito Plaats en naam van opslag	Quartiers arrière Hindquarters Hinterviertel Bagfjerdinger Quarti posteriori Achtvoeten	Aloyaux Sirloin Roastbeef Filet Lombate Lendenen	Filets Tenderloin Filets Mørbrad Filetti Filet
7	I/S Padborg Cold Stores, Industrivej 2, 6330 Padborg	40	—	—
8	Interfrost A/S, 6330 Padborg	20	10	5
9	Midtjydsk Cold Stores A/S, Nordhavnsvej, 8100 Århus C	40	5	5
10	Norcold A/S, Skivevej, 9500 Hobro	10	10	5
11	Nordjydsk Cold Stores A/S, Mørupsgade 22, 9000 Ålborg	40	15	—
12	Nyborg Lynfrost A/S, Storebæltsvej, 5800 Nyborg	40	10	—
13	Sydjydsk Cold Stores A/S, Havnen Nord, 6000 Kolding	20	—	5
14	Thorcold A/S, 8500 Grenå	100	20	—
15	Vejle Fryse- og Kølehus A/S, Ellehammersvej, 7100 Vejle	80	20	—
16	Åbenrå Frysehus A/S, 6200 Åbenrå	40	—	5
I alt		750	200	50

**Notice of invitation to tender No I P 25 for the sale of frozen boned beef held in stock
by the Irish intervention agency**

1. The Irish intervention agency shall sell approximately 3 000 tonnes of frozen boned beef as follows:

- 230 tonnes of striploins,
- 352 tonnes of insides,
- 372 tonnes of outsides,
- 246 tonnes of knuckles,
- 217 tonnes of rumps,
- 248 tonnes of shins and shanks,
- 801 tonnes of boned forequarters excluding the cube rolls,
- 500 tonnes of plates and flanks,
- 34 tonnes of brisket,

being 3 000 tonnes of beef from the categories Steers 1 and 2 and Heifers 2;

2. These goods shall be sold in accordance with the rules laid down in the general notice of invitation for periodic tenders ⁽¹⁾.

The beef was stored before 15 September 1976.

A list of lots is shown in the Annex.

3. Only tenders which reach the Department of Agriculture by 12 noon on 4 April 1977 shall be considered.

—

⁽¹⁾ OJ No C 19, 26. 1. 1977, p. 2.

ANNEXE — ANHANG — ALLEGATO — BIJLAGE — ANNEX — BILAG

Liste des lots de viande bovine désossée, congelée, stockée dans les entrepôts suivants
Aufstellung des gefrorenen Rindfleischs ohne Knochen, das in den nachfolgenden Kühlhäusern lagert

Elenco delle partite di carni bovine disossate e congelate immagazzinate nei depositi sotto indicati

Lijst van de partijen bevroren rundvlees zonder been die in de onderstaande vrieshuizen zijn opgeslagen

List of lots of frozen boned beef stored in the following warehouses

Fortegnelse over partier af frosset udbenet oksekød, der er oplagret følgende steder

Les quantités sont exprimées en tonnes au moment de la mise en stock

Die Mengen sind in Tonnen Einlagerungsgewicht angegeben

I quantitativi sono espressi in tonnellate all'atto dell'immagazzinamento

Het gewicht bij inslag van de partijen is aangegeven in tonnen

Quantities are expressed in tonnes at the time of placing in stock

Mængderne udtrykkes i tons på oplagringstidspunktet

(tonnes)

Produits — Erzeugnisse — Prodotti — Produkten — Products — Produkt	Entrepôts — Kühlhäuser — Depositi frigoriferi — Vrieshuizen — Warehouses — Lagre									Total
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	
Steers/Heifers										
striploins	30	—	40	60	7	37	—	26	30	230
insides	30	50	—	162	—	—	50	60	—	352
outsides	40	50	—	150	12	30	40	50	—	372
knuckles	—	50	—	80	7	20	48	41	—	246
rumps	15	—	—	50	7	48	37	40	20	217
shins and shanks	—	67	51	—	12	53	22	—	43	248
forequarters	200	200	—	245	46	33	23	54	—	801
plates and flanks	200	—	—	200	—	—	50	50	—	500
briskets	—	—	—	—	—	34	—	—	—	94
Total	515	417	91	947	91	255	270	321	93	3 000

Entrepôts — Kühlhäuser — Depositi frigoriferi — Vrieshuizen — Warehouses — Lagre

1. Frigoscandia Cold Store, Middleton, Co Cork, Ireland
2. Autozero Cold Store, Bannow Road, Cabra West, Dublin 7, Ireland
3. Waterford Cold Store, Ferrybank, Christendom, Waterford, Ireland
4. Frigoscandia Cold Store, Belgard Road, Tallaght, Co Dublin, Ireland
5. Norish Food City Ltd, Lough, Eigish
6. Leeds Market C.S.
7. Tempco Bejam C.S.
8. Frigoscandia Liverpool
9. Union C.S. Liverpool

Notice of invitation to tender No UK P 3 for the sale of frozen boned beef held in stock by the United Kingdom intervention agency

1. The United Kingdom intervention agency shall sell approximately 530 tonnes of frozen boned beef as follows:

- 23 tonnes of fillets,
- 57 tonnes of striploins,
- 59 tonnes of rumps,
- 95 tonnes of silversides,
- 86 tonnes of topsides,
- 63 tonnes of thick flanks,
- 15 tonnes of shin and shank,
- 13 tonnes of briskets,
- 5 tonnes of forequarter flanks,
- 12 tonnes of foreribs,
- 55 tonnes of ponies,
- 25 tonnes of clod and sticking,
- 22 tonnes of thin flanks,

being 530 tonnes of beef from the categories Steers L/M, L/H and Heifers T.

2. These goods shall be sold in accordance with the rules laid down in the general notice of invitation for periodic tenders ⁽¹⁾.

The beef was stored before 1 December 1976.

A list of lots is shown in the Annex.

3. Only tenders which reach the Department of Agriculture and Fisheries by 12 noon on 4 April 1977 shall be considered.

⁽¹⁾ OJ No C 19, 26. 1. 1977, p. 2.

ANNEXE — ANHANG — ALLEGATO — BIJLAGE — ANNEX — BILAG

Liste des lots de viande bovine désossée, congelée, stockée dans les entrepôts suivants
Aufstellung des gefrorenen Rindfleischs ohne Knochen, das in den nachfolgenden Kühllhäusern lagert

Elenco delle partite di carni bovine disossate e congelate immagazzinate nei depositi sotto indicati

Lijst van de partijen bevroren rundvlees zonder been die in de onderstaande vrieshuizen zijn opgeslagen

List of lots of frozen boned beef stored in the following warehouses

Fortegnelse over partier af frosset udbenet oksekød, der er oplagret følgende steder

Les quantités sont exprimées en tonnes au moment de la mise en stock

Die Mengen sind in Tonnen Einlagerungsgewicht angegeben

I quantitativi sono espressi in tonnellate all'atto dell'immagazzinamento

Het gewicht bij inslag van de partijen is aangegeven in tonnen

Quantities are expressed in tonnes at the time of placing in stock

Mængderne udtrykkes i tons på oplagringstidspunktet

Produits — Erzeugnisse — Prodotti — Produkten — Products — Produkt	Entrepôts — Kühllhäuser — Depositi frigoriferi — Vrieshuizen Warehouses — Lagre										Total	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
Steers/Heifers												
fillets	0-782	4-048	0-855	0-924	9-850	1-251	0-860	0-888	2-454	0-872	22-784	
striploins	2-126	10-300	—	2-757	25-687	3-128	2-183	2-127	6-411	2-299	57-018	
rumps	2-285	10-625	2-313	2-335	25-895	2-961	2-199	2-134	6-510	2-100	59-357	
silversides	3-515	17-083	3-724	3-597	42-131	4-973	3-418	3-149	10-320	3-483	95-393	
topsides	3-111	15-668	3-140	3-508	37-427	4-616	3-215	3-180	9-473	3-143	86-481	
thick flanks	2-172	11-310	2-528	2-953	27-643	3-074	2-231	2-215	6-826	2-257	63-209	
shins and shanks	1-854	10-784	2-243	—	—	—	—	—	—	—	14-881	
briskets	1-921	8-217	2-652	—	—	—	—	—	—	—	12-790	
forequarter flanks	2-116	—	2-395	—	—	—	—	—	—	—	4-511	
foreribs	1-584	8-284	1-792	—	—	—	—	—	—	—	11-660	
ponies	8-312	38-993	7-916	—	—	—	—	—	—	—	55-221	
clod and sticking	3-554	17-051	4-618	—	—	—	—	—	—	—	25-223	
thin flanks	3-527	14-869	3-526	—	—	—	—	—	—	—	21-922	
Total	36-859	167-232	37-702	16-074	168-633	20-003	14-106	13-693	41-994	14-154		

Entrepôts — Kühllhäuser — Depositi frigoriferi — Vrieshuizen — Warehouses — Lagre

1. Abbey Meat Packers, Glenville Road, Newton Abbey, Northern Ireland.
2. Craigavon Cold Store, Crowhill Road, Lurgan, Craigavon, Co Armagh, Northern Ireland.
3. Aberdeen Cold Store, West Tullos Industrial Estate, Craigshaw Drive, Aberdeen, Scotland.
4. Bedford Cold Store, Mile Road, Bedford, England.
5. Frigoscandia Ltd, Belshill Industrial Estate, Belshill, Glasgow, Scotland.
6. Frigoscandia Ltd, Sidings Lane, Off Stopgate Lane, Simonswood, Liverpool, England.
7. Leeds Markets Cold Store, Pontefract Lane, Leeds, England.
8. Union Cold Store, Avonmouth Way, Avonmouth, England.
9. Union Cold Store, Southfield Industrial Estate, Glenrothes, Scotland.
10. Wolverhampton Cold Store, Park Lane, Wolverhampton, England.

PUBLIC WORKS CONTRACTS

(Publication of notices of public works contracts and licences in conformity with Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 supplemented by Council Directive 72/277/EEC of 26 July 1972)

MODEL NOTICES OF CONTRACTS**B. Restricted procedures**

1. Name and address of the authority awarding the contract (Article 17 (a)) ⁽¹⁾:
2. The award procedure chosen (Article 17 (a)):
3. (a) The site (Article 17 (a)):
(b) The nature and extent of the services to be provided and the general nature of the work (Article 17 (a)):
(c) If the contract is subdivided into several lots, the size of the different lots and the possibility of tendering for one, for several, or for all of the lots (Article 17 (a)):
(d) Information relating to the purpose of the contract if the contract entails the drawing up of projects (Article 17 (a)):
4. Any time limit for the completion of the works (Article 17 (a)):
5. Where applicable, the specific legal form which must be assumed by the group of contractors to whom the contract is awarded (Article 17 (a)):
6. (a) The final date for the receipt of requests to participate (Article 17 (b)):
(b) The address to which they must be sent (Article 17 (b)):
(c) The language or languages in which they must be drawn up (Article 17 (b)):
7. The final date for the dispatch of invitations to tender (Article 17 (c)):
8. Information concerning the contractor's personal position, and the minimum economic and technical standards required of him (Article 17 (d)):
9. The criteria for the award of the contract if these are not stated in the invitation to tender (Article 18 (d)):
10. Other information:
11. The date of dispatch of the notice (Article 17 (a)):

N.B. In the notices:

B = Belgium

D = Germany

IRL = Ireland

L = Luxembourg

UK = United Kingdom

DK = Denmark

F = France

I = Italy

NL = Netherlands

⁽¹⁾ The Articles in brackets refer to Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 5).

Restricted procedure

1. Ministère de l'Équipement, Service Navigation Rhône-Saône, Arrondissement Opérationnel, 2 rue de la Quarantaine, F-69321 Lyon Cédex 1. Tel. (78)42-55-83, telex: 330.308 F.
2. Restricted invitation to tender with public preselection.
3. (a) Canal with lock of Pagny-Seurre (Département de la Côte-d'Or).

(b) Earthworks: 450 000 m³ (dredging and earthworks using earthmoving equipment).
Sheet piling:
removal work: 1 500 units;
positioning: 1 610 ml;
driving and re-driving: 16 000 m²;
interlocking units: 5 200.

(c)

(d)
4. Overall completion time: six months.
- 5.
6. (a) 5 p.m. on 4 April 1977.
(b) Monsieur l'Ingénieur en Chef, address as in 1.
The envelope containing the application should be marked: 'Restricted invitation to tender with preselection'.
(c) French.
- 7.
8. Information form (MPE No 8 — Imprimerie Nationale de la République française 1970).
9. Price.
10. Address as in 1.
11. 15 March 1977.

Restricted procedure

1. Office Public d'Habitations à Loyer Modéré de la Ville de Nantes, 54 rue Félix Faure, F-44037 Nantes Cédex.
 2. Restricted invitation to tender.
 3. (a) Erection of the low-rent accommodation complex Pirmil 3 (104 dwellings), in the coordinated development area of Pirmil, Nantes.
 - (b) The conditions regarding the execution of these works are specified in the tender documents. They are divided into 14 lots as follows (the figures indicate the approximate price, inclusive of all taxes, and the qualifications and classifications required):
 1. Deep foundations, carcass work — FF 3 713 000, 1331-1356.2 if sub-contracted, ****.
 2. Framework — FF 122 000, 42 — 213 if sub-contracted, **.
 3. Zinc roofing — FF 162 000, 312, **.
 4. Exterior joinery — FF 407 000, 223, ***.
 5. Exterior doors and windows — FF 49 000, 790.2, **.
 6. Interior joinery — FF 285 000, 223, ***.
 7. Interior walls — FF 471 000, 16 — 224 if sub-contracted, ***.
 8. Locksmithing — FF 203 000, 45, **.
 9. Floor coverings — ceramics — FF 285 000, 771, 141, **.
 10. Plumbing for sanitary installations, regulated air-conditioning, individual gas central heating — FF 1 030 000, 321, 523, 536, ****.
 11. Built-in wash-basins — FF 58 000, 714, **.
 12. Electrical installations, telephone and television — FF 411 000, E2, B.2.
 13. Painting and glazing — FF 691 000, 612, 621, ***.
 14. Lifts — FF 232 000.
 - (c) Applications may be submitted for one, several or all lots, by individual contractors or consortia, and must be accompanied by proof of the qualifications and classifications required for each lot.
 - (d)
 4. Approximately 18 months. The works will probably start in July 1977.
 - 5.
 6. (a) 4 p.m. on 13 April 1977.
 - (b) Monsieur le Président du Conseil d'Administration de l'O.p.h.l.m. de la Ville de Nantes, 54 rue Félix Faure, 44037 Nantes cédex, by registered letter endorsed 'Pirmil 3. Admission'.
 - (c) French.
 - 7.
 8. Applications must be accompanied by the following documents:
 - certificates of good work issued within the past year by experts, indicating the value of the works concerned;
 - a list of references indicating the value of the works;
 - a copy of the certificate of qualification issued by the O.p.q.c.b.;
 - a list of employees — management and workmen — and of the equipment available to the firm.
 - 9.
 10. Persons responsible for the project: Y. Liberge, G. Evano, C. Quilici and J. L. Pellerin, represented by Y. Liberge, 8 impasse Saint Laurent, F-44000 Nantes.
 11. 16 March 1977.
- Approximate total value of the works: FF 8 120 000.

Restricted procedure

1. Direction Départementale de l'Équipement de la Guyane Française.
2. Restricted invitation to tender after preselection.
3. (a) Island of Cayenne.
(b) Extension of the waterworks ensuring the supply of drinking water from the River Comté.
The present invitation to tender relates to the laying of a 500 mm cast-iron water main.
Rising section between the Comté Station and the Matoury Reservoir (29 km).
Gravity section between the Matoury Reservoir and the entrance to Cayenne (12 km).
The contract comprises:
preliminary earthworks;
excavation of a trench in which the piping is to be laid;
alterations to the road drainage structures obstructing the passage of the main;
laying of the main with sluice, air and wash-out valves, supply and installation of a multiple-twin cable for remote control purposes between the reservoirs and the station;
construction of brick manholes giving access to the valves (sluice valves, air-release valves, wash-out valves);
tenders will be invited separately for the supply of the piping, valves and fittings, which does not form part of the present invitation to tender.
(c)
(d)
4. It is planned that the work will be carried out during the two dry seasons 1977/78 and completed by December 1978.
5. Along the trunk roads 1 and 2. The Comté station is 40 km from Cayenne and the Matoury Reservoir is located on a hill about 70 m high at a distance of 12 km from the town.
6. (a) 1 p.m. on 13 April.
(b) Monsieur le Directeur Départemental de l'Équipement, 40, avenue Franklin-Roosevelt, Boîte postale No 338, F-97305 Cayenne.
Envelopes must be marked: 'Appel de candidatures pour la pose d'une conduite 500 mm entre la Comté et Cayenne'.
NB. It is strongly recommended that applications be sent by airmail and confirmed by telex addressed to: DDEGUY 030 506 FG
(c) French.
- 7.
8. Candidates must provide references and evidence of their qualifications and resources.
9. Candidates will be selected in accordance with the following main criteria:
references relating to other pipe-laying operations;
manpower and technical resources available for the project;
qualifications and composition of the project teams;
working methods.
10. Further information may be obtained from the following address:
Direction Départementale de l'Équipement, Arrondissement Spécialisé, 2 rue Madame Payé, Boîte postale No 338, 97305 Cayenne, Telex. DDEGUY 030 506 FG, Tel. 31 14 00, extensions 29 and 43.
11. 15 March 1977.

Restricted procedure

1. Slough Corporation, Town Hall, UK-Slough, Berks.
2. Lowest acceptable offer in competition between selected candidates.
3. (a) The site is known as the Wellington Street North site in the town centre of the Borough of Slough. The proposed development covers 1.31 hectares.
(b) The contract is for the construction of 16 three-bedroom six-person three-storey houses with integral garages, four two-bedroom four-person two-storey houses, 31 three-person two-bedroom three-storey flats, 19 two-person bungalows, 20 two-person three-storey flats and 1 three-bedroom four-person warden's flat by traditional methods.
Also included in the contract will be the construction of a boiler house and approximately 300 m × 5.5 m of roadworks.
(c)
(d)
4. There is a 24-month time limit for the completion of the contract works.
5. In the event of a group of contractors submitting an acceptable tender, it will be necessary for each member of the group to sign an undertaking that each company or firm in the group will be jointly or severally responsible for the contract.
6. (a) 12 noon on 22 April 1977.
(b) The Director of Technical Services, Town Hall, UK-Slough, Berks. SL1 3UQ.
(c) English.
7. 16 May 1977.
8. Proof of the candidate's financial and economic standing will be required under Article 25 of Directive 71/305/EEC. Proof of the candidate's technical knowledge and ability will be required under Article 26.
- 9.
- 10.
11. 15 March 1977.